

## Občina Sv. Andraž - »POBEG V ŠOLO SKOZI ČAS«

SLO

Občina Sveti Andraž v Slovenskih goricah ima dolgo zgodovino šolstva, saj so prve pisne omembe o izvajanju pouka pri nas, že iz leta 1791. Redno izvajanje šolstva se je pričelo leta 1812.

V muzejsko interaktivni učilnici je vzpostavljen del turističnega produkta ESCAPE »Pobeg v šolo skozi čas«, kjer obiskovalcem predstavimo razvoj šolstva pri Sv. Andražu. Del učilnice je urejen na star način s šolsko opremo izpred 100 let, s tablo na kredu s stoljalom ter tablicami na kredu za učence, moderni del pa s sodobno šolsko opremo, interaktivno tablo in projektorjem ter računalniškimi tablicami. V učilnici je tudi stalna razstava šolskih pripomočkov in šolskih knjig iz različnih obdobj.



## Sv. Andraž önkormányzata – „MENEKÜLÉS AZ OKTATÁS TÖRTÉNETÉBE”

HU

Sveti Andraž v Slovenskih goricah önkormányzata rendkívül gazdag iskolatörténettel rendelkezik, hiszen a tanítással kapcsolatos első írásos emlék 1792-ből származik. A rendszeres oktatás 1812-ben kezdődött.

A „Menekülés az oktatás történetébe” ESCAPE turisztikai csomag egy része az interaktív múzeumi tanteremben került kialakításra, ahol a látogatók megismerhetik Sv. Andraž település oktatásának fejlődését. Az osztályterem egy részét 100 évvel ezelőtt használt iskolai kellekkel, köztük krétával írható táblával és tanulói palatáblákkal rendeztük be, míg a modern részben a korszerű berendezés, az interaktív tábla és projektor, valamint számítógépes táblagépek találhatóak. A tanteremben megtekinthetők a különböző korokban használt iskolai kellekek és tankönyvek is.



## The Municipality of Sv. Andraž - ‘ESCAPE TO SCHOOL THROUGH TIME’

EN

The Municipality of Sveti Andraž in Slovenske gorice has a long history of education, the first written mention of classes held was in 1791. Regular education of pupils began in 1812.

A One part of the ESCAPE package, 'Escape to School through Time', can be found in the interactive museum's classroom where visitors are introduced to the development of education in Sv. Andraž. Part of the classroom is furnished with furnishings from 100 years ago, with a wooden chalkboard on a stand and chalk and smaller boards with chalks for pupils, the modern part of the classroom is furnished with modern school supplies, an interactive board, projector and tablets. In the classroom, one can find a permanent exhibition of school supplies and textbooks from different periods.



### PROGRAMI ODKLOPA »POBEG V ŠOLO SKOZI ČAS«

Programi, ki se izvajajo v učilnici so primerni tako za posamezne skupine do (15 oseb), ki želijo na praktičnem delu spoznati razlike med šolstvom nekoč in šolstvom danes ter za šole in vrtce, ki svojim učencem želijo predstaviti, kako je potekal pouk njihovih babic in dedkov.

#### Programi za skupine (šole, vrtci, neformalne skupine):

- Pri učni **uri lepopisja** v muzejsko interaktivni učilnici se bomo skupaj učili osnov ličnega lepopisja, ki je nekoč bil najpomembnejši in vsekakor zahteven predmet.
- Najtežji in najmanj priljubljen predmet nekoč je bila matematika. Pri **uri računstva** se bodo udeleženci naučili marsikaj o računanju in poštevanju na zanimiv način.
- **Disciplina, oliko in lepo vedenje** je bil nekoč ocenjen po strogih kriterijih. Kako pa bi se današnje mlade generacije znašle v stari šoli lepega vedenja in omike in kakšni disciplinski ukrepi bi jih lahko zares disciplinirali za omiko, potrebno v sodobni družbi? Spoznate lahko v uri discipline, olike in lepega vedenja.
- Nekoč je pouk temeljil na učenju za življenje in iz življenja tudi črpal. Pri **uri petja in plesa** se bodo udeleženci odklopa »Pobeg v šolo skozi čas« na sproščen in razigran način naučili lepega in pravilnega petja slovenskih pesmi ter plesnih korakov v skupini.



### A „MENEKÜLÉS AZ OKTATÁS TÖRTÉNETÉBE” ÉLMÉNYCSOMAG PROGRAMJAI

A tanteremben szervezett programok alkalmasak akár olyan csoportok (15 fő) számára is, amelyek szeretnék megismerni a régi és a korszerű iskola közötti különbséget, valamint olyan óvodák és iskolák számára, amelyek tanulóiknak, növendékeiknek szeretnék bemutatni, hogyan tanultak egykor nagyszüleik.

#### Csoportos programok (iskolák, óvodák, alkalmi csoportok):

- A **szépirás órán**, az interaktív tanteremben, együtt tanuljuk a mives írás alapjait. Annak idején az egyik legnehezebb és legigényesebb tantárgy volt.
- Azért az talán sejtethető, hogy ahogy a tanulók többsége számára mai is, a régi időkben is a legnagyobb mumus, mégis a matematika volt. A **számtanórán** sok mindent érdekes módon tudhatunk meg a számolásról és a szorzótábláról.
- A **fegyelmet, a jólneveltséget és a jó magaviseletet** annak idején szigorú mércék szerint osztályozták. Hogyan találná meg helyét a mai fiatal nemzedék a régi iskola magaviseleti és jólneveltségi szabályai között, és melyek azok a megfelelő magatartást eredményező fegyelmi intézkedések, amely a korszerű társadalomban is elkelne? Megtudható mindez a fegyelemlről, a jólneveltségről és a jó magaviseletről szóló óra alatt.
- Annak idején a tanítás az életre történő felkészítés volt, és az életből merített. Az **ének és táncórán** a „Menekülés az oktatás történetébe” élménycsomag résztvevői szórakoztatott és játékos módon ismerkedhetnek a szlovén dalok helyes és szép éneklésével, valamint a csoportos tánc lépéseivel.

### THE GETAWAY PROGRAMME ‘ESCAPE TO SCHOOL THROUGH TIME’«

The programmes that are carried out in the classrooms are appropriate for smaller groups (up to fifteen persons), that would like to get to know the differences between modern education and education in the past through a practical demonstration as well as for schools and nursery schools, that would like to introduce to pupils the education of their grandparents.

#### Programmes for Groups (schools, Kindergartens, informal groups):

- In a **Calligraphy** lesson held in the interactive museum classroom, we will learn the basic rules of calligraphy that used to be the most important and very demanding subject
- The hardest and least popular subject in the past was Maths. In **Calculus**, the participants will learn about numeracy and multiplication in an interesting way.
- **Discipline, Manners and Good Behaviour** was evaluated by strict standards. How would today's youngsters fair in the old school of Manners and Good Behaviour and what disciplinary measure would be appropriate for them for the manners displayed in modern Society? All this can be discovered in the class of Discipline, Manners and Good Behaviour.
- In the past, learning was based on life and was inspired by life. In **Singing and Dancing** the participants of the getaway 'Escape to School through Time' will learn to sing beautifully and correctly and learn the dance steps of group dances.



## PROGRAMI PARTNERJEV

SLO

### Občina Apače - »POBEG V ZGODOVINO IZSELJEVANJA«

Apače zaznamuje različnost ver ter priseljevanja in odseljevanja skozi zgodovino, ki ga lahko doživite v obliki doživljajskih odklopov »Pobeg v različnost ver« in »Pobeg v zgodovino izseljevanja«.

### Občina Sv. Ana v Slovenskih goricah - »POBEG V RAZLIČNOST RELIGIJ«

Občina Sveta Ana v Slovenskih goricah ima pestro zgodovino s področja religij, versko dediščino lahko na območju občine lahko spoznate skozi odklop »Pobeg v različnost religij«.



### Občina Lenart - »POBEG V ZGODOVINO ČAROVNIŠTVA«

Zgodbe o čarovniških procesih v Hrastovcu so žive več kot 350 let in obiskovalec lahko skozi točke strpnosti v Občini Lenart doživi čarovništvo v obliki doživljajskega paketa »Pobeg v zgodovino čarovništva«.

### Mestna občina Óriszentpéter - »POBEG PO NARAVNEM PARKU«

V Mestni občini Óriszentpéter lahko skozi odklop »Pobeg po naravnem parku« doživite zgodovino dediščine kraja Óriszentpéter in nacionalnega parka Órség.

### Mestna občina Monošter - »POBEG V RAZLIČNOST RELIGIJ«

V Mestni občini Monošter lahko v sobi pobega spoznate čas cisterijancev v doživljajskem paketu »Pobeg v različnost religij«.



### Porabsko kulturno turistično društvo Andovci - »POBEG V ZGODOVINO ČAROVNIŠTVA IN LJUDSKIH VEROVANJ«

Za Andovce je značilno čarovništvo in ljudske vraže, ki jih lahko spoznate in doživite skozi doživljajski paket po Vražji poti in v sobi pobega »Pobeg v zgodovino čarovništva in ljudskih verovanj«.

## PARTNER PROGRAMOK

HU

### Apače Önkormányzata – „MENEKÜLÉS A KIVÁNDORLÁS TÖRTÉNETÉBE”

Apače települést a különböző történelmi időszakokban a be- és kivándorlás jellemezte, ezt tapasztalhatjuk meg a „Menekülés a vallások sokszínűségébe” és a „Menekülés a kivándorlás történetébe” élménycsomagok által.

### Sv. Ana v Slov. goricah Önkormányzata – „MENEKÜLÉS A VALLÁSOK SOKSZÍNŰSÉGÉBE”

Sv. Ana v Slov. goricah gazdag vallási örökséggel rendelkezik, a térség vallástörténetét a „Menekülés a vallások sokszínűségébe” élménycsomag programjai ismertetik.

### Lenart Önkormányzata – „MENEKÜLÉS A BOSZORKÁNYSÁG TÖRTÉNETÉBE”

Hrastovecban több mint három és fél évszázada élnek a boszorkányperekről szóló történetek. Lenart térségében a látogatók a toleranciapontokon, a „Menekülés a boszorkányság történetébe” élménycsomag által tapasztalhatják meg a boszorkányság világát.

### Óriszentpéter Város Önkormányzata – „MENEKÜLÉS A TERMÉSZETI PARKBAN”

Óriszentpéteren a „Menekülés a természeti parkban” élménycsomag által élhetik meg Óriszentpéter és az Órségi Nemzeti Park történelmi örökségét.

### Szentgotthárd Város Önkormányzata - „MENEKÜLÉS A VALLÁSOK SOKSZÍNŰSÉGÉBE”

Szentgotthárdon, a szabaduló szobában, a „Menekülés a vallások sokszínűségébe” élménycsomag keretén belül ismerhetjük meg a ciszterci időket.

### Rába-vidéki Szlovén Kulturális és Turisztikai egyesület Orfalu – „MENEKÜLÉS A BOSZORKÁNYSÁG ÉS A NÉPI HIEDELMEK TÖRTÉNETÉBE”

Orfaluban még él a boszorkányság és a népi hiedelmek hagyománya. Ezekkel a Szellemek útján élménycsomagban, és a „Menekülés a boszorkányság és a népi hiedelmek világába” szabaduló szobában ismerhetjük meg.

## PARTNER PROGRAMS

EN

### The Municipality of Apače - ‘ESCAPE TO THE HISTORY OF EMIGRATION’

The Municipality of Apače is known to have a number of different religions and is well-known for the emigration which occurred throughout history. All this can be experienced with the getaway 'Escape to Diversity of Religions' and 'Escape to the History of Emigration.'

### The Municipality of Sv. Ana in Slovenske gorice - ESCAPE TO THE DIVERSITY OF RELIGIONS’

The Municipality of Sv. Ana in Slovenske gorice has a rich history of religions and religious heritage of the region can be experienced on the getaway 'Escape to the Diversity of Religions'

### The Municipality of Lenart - ‘ESCAPE TO THE HISTORY OF WITCHCRAFT’

The stories of witch trials in Hrastovec go back 350 years and visitors can experience witchcraft with the adventurous getaway package 'Escape to the History of Witchcraft' on which you will visit the stops on the Path of Tolerance in the Municipality of Lenart.

### City Municipality of Óriszentpéter - ‘ESCAPE IN THE NATURAL PARK’

In the Municipality of Óriszentpéter you can experience the area's heritage history on the getaway in the Órség National Park 'Escape in the Natural Park'.

### The City Municipality of Monošter - ‘ESCAPE TO THE DIVERSITY OF RELIGIONS’

In the City Municipality of Monošter you can visit the escape room and get to know the time of Cistercians in the getaway package 'Escape to the Diversity of Religions'.

### Cultural Tourist Society Andovci, Raba Region - ‘ESCAPE TO THE HISTORY OF WITCHCRAFT AND FOLK BELIEFS’

Andovci is known for witchcraft and folk beliefs that you can experience on the getaway package called 'On the Devil's Path' and the escape room of 'Escape to the History of Witchcraft and Folk Beliefs.'



**Turistični paket ESCAPE** temelji na sprostivni obiskovalcev ter spoznavanju kulturne dediščine in zgodovine območja. Za vse vedoželjne in pogumne obiskovalce so pripravljene paketi odklopov v Sloveniji in na Madžarskem, ki povezujejo različne teme.

Az **ESCAPE turisztikai csomagok** alapját a látogatók kikapcsolódása, valamint a térség kulturális örökségének és történetének megismerése képezi. A különböző témákat ötvöző szlovéniai és magyarországi kikapcsolódási csomagok a kíváncsi és bátor látogatók számára készülnek.

The **tourist package ESCAPE** has been designed with the aim of allowing visitors to relax and get to know the cultural heritage and history of the area. For all knowledge seekers and brave visitors, we have prepared getaway packages that connect different themes in Slovenia and Hungary.

# POT STRPNOSTI A TOLERANCIA ÚTJA PATH OF TOLERANCE



PROJEKT ESCAPE:  
http://escape.project-escape.eu/si/  
OBČINA SV. ANDRAŽ V SLOV. GORICAH:  
www.sv-andraz.si  
FACEBOOK OBČINA SV. ANDRAŽ:  
www.facebook.com/svetiandraz  
TIC IN POŠTA VITOMARCI:  
www.facebook.com/PostaVitomarci/  
REZERVAČIJE POBEGOV/DELANIC:  
TIC Vitomarci, Vitomarci 71, 2255 Vitomarci  
TELEFON: 00386 2 795 35 50  
E-NAŠLOV: td.vitomarci@gmail.com



## VKLJUČENE TOČKE STRPNOSTI V PREKMURJU

- Evangelikanska šola – Puconci**  
Enonadstropen objekt je bil zgrajen leta 1860, ko so začeli v šoli tudi poukom. Stavba ima glavno fasado poudarjeno s triosnim osrednjim delom in okensko profilacijo in je od leta 1974 prazna.
- Evangelikanska cerkev – Puconci**  
Je iz leta 1784 in je prva evangelikanska cerkev v Prekmurju. Leta 1934 je bila predelana v stilu madžarske post-secesije.
- Evangelikanska cerkev – Murska Sobota**  
Neogotska cerkev je bila zgrajena leta 1910 po načrtih madžarskega arhitekta Ernoja Gereya.
- Grad – Grad, Goričko**  
Grad je iz 13. stoletja in ima zaradi lege na pobočju do pet nadstropij. Izstopa zvonik kapele, notranje dvorišče gradu obroblyajo arkade in okolica gradu kjer je razsežen park.

## VKLJUČENE TOČKE STRPNOSTI – ŽUPANIJA ZALA, MADŽARSKA

- Kalvinska cerkev, Szentgyörgyvölgy**  
Eden najlepših spomenikov Zahodnega Podonavja je kalvinska cerkev v Szentgyörgyvölgy. Zgrajena je bila leta 1787 po razglasitvi uredbe o strpnosti.
- Park v Csesztregu**  
Športni center v Csesztregu se nahaja na 4 hektarjih umetno urejenega jezera na robu vasi. Primeren je za obiskovalce, ki ob športnih aktivnostih na igriščih, kopianju v jezeru ali športnem ribolovu, želijo nabrati nove energije za vsakodnevne izzive.
- Pustolovski park Márokföld**  
Park se nahaja ob robu naselja Márokföld in je primeren za pustolovce, družine, šolske skupine, ki si želijo novih izzivov s spustom po jeklenih vrveh in arkadnih igrah. Ovire so z različnimi stopnjami in je primeren tako za odrasle kot otroke.

## KAPCSOLÓDÓ MURAVIDÉKI TOLERANCIAPONTOK

- Evangelikus iskola – Puconci**  
Az egyemeletes épület 1860-ban épült, és az iskolában, még abban az évben, megkezdődött a tanítás. A háromtengelyű főhomlokzattal és profilozott ablakkal díszített épület 1974 óta üresen áll.
- Evangelikus templom – Puconci**  
A Muravidék első evangélikus temploma 1784-ben épült. 1934-ben alakították át késő szecessziós stílusra.
- Evangelikus templom – Muraszombat**  
A neogótikus templom 1910-ben Gerey Ernő magyar építész tervei alapján épült.
- Felsőlendva – Grad, Goričko**  
A 13. században, a lankás területen épült várkastély helyenként öteemeletes. Az épület fölé emelkedik a kápolna harangtornya, a belső várudvarban oszlopsor fut, a várkastélyt terjedelmes park övezi.

## KAPCSOLÓDÓ ZALA MEGYEI TOLERANCIAPONTOK

- Református templom, Szentgyörgyvölgy**  
A Nyugat-Dunántúli egyik legszebb műemléképülete, a szentgyörgyvölgyi református templom, 1787-ben, a türelmi rendelet kihirdetését követően épült.
- Csesztregi szabadidőpark**  
A falu szélén, a mesterségesen felduzzasztott tó mellett kialakított 4 hektáros szabadidőpark és sportcentrum azokat a látogatókat várja, akik a sporttevékenységek, a fürdőzés és a sporthorgászat mellett kívánnak feltöltődni.
- Márokföldi kalandpark**  
A kalandpark Márokföld település határában várja a szabadidő aktív eltöltésére vágyó kalandorokat, családokat, iskolás csoportokat, baráti társaságokat, akik szeretnék kipróbálni a gyerekeknek és felnőtteknek egyaránt alkalmas csúszópályákat és ügyességi játékokat.

## THE STOPS OF TOLERANCE IN PREKMURJE

- The Evangelical School in Puconci**  
The one-storey building that was built in 1860 and in the same year classes started to be held there. The building has a main façade with a triaxial central part and decorative window surrounds and has been empty since 1974.
- The Evangelical Church in Puconci**  
It was built in 1784 and is the first Evangelical Church in Prekmurje. In 1934 it was re-designed in the style of Hungarian Post-Secession.
- The Evangelical Church in Murska Sobota**  
This Neo-gothic church was built in 1910 and was designed by the Hungarian architect Ernő Gerey.
- Castle – Grad, Goričko**  
The castle was built in the 13th century and is situated on a slope which makes it possible to have five floors. The chapel's belfry is interesting and the inner courtyard is outlined by archways. The castle is surrounded by a vast park.

## THE INCLUDED STOPS ON THE PATH TO TOLERANCE – COUNTY OF ZALA, HUNGARY

- Calvinist Church, Szentgyörgyvölgy**  
One of the most beautiful monuments in Western Transdanubia is the Calvinist church in Szentgyörgyvölgy. It was built in 1787 after the announcement of the Regulation of Tolerance.
- The Park in Csesztreg**  
The sports centre in Csesztreg is situated near the 4 ha large artificial lake on the edge of the village. It is suitable for visitors seeking to expend their energy on activities in the playground, swimming in the lake or sport fishing.
- Márokföld Adventure Park**  
The park is located near Márokföld settlement and is suitable for adventure seekers, families and school groups that want new challenges such as zip line rides and arcade games. The different levels of obstacles are suitable for both adults and children.



# POT STRPNOSTI A TOLERANCIA ÚTJA PATH OF TOLERANCE